

SIE MÖCHTEN MEHR ÜBER UNS ERFAHREN?

Nehmen Sie gern Kontakt zu uns auf.
Wir freuen uns!

Sprachbrücke-Hamburg e.V.
Grevenweg 89
20537 Hamburg

Unser Büro ist erreichbar:
Montag und Mittwoch 14–17 Uhr
Dienstag und Donnerstag 10–13 Uhr

Ansprechpartner:
Antje Blaas und Anke Holz



040/28478998



040/28478999



kontakt@sprachbruecke-hamburg.de



www.sprachbruecke-hamburg.de



www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg



www.twitter.com/sprachbrueckehh

Spendenkonto

Hamburger Sparkasse
DE84 2005 0550 1002 1705 10
HASPDEHHXXX

SPRACHBRÜCKE  **HAMBURG**

Wir reden, damit Sprache verbindet

Sprache im Alltag

DEUTSCH SPRECHEN FÜR ZUWANDERER

TERMINE HERBST/WINTER 2018

SPRACHBRÜCKE  **HAMBURG**

Wir reden, damit Sprache verbindet

Gestaltung: Kerstin Holzwarth Fotos: Kim Göttinger



»Sprache ist der
Schlüssel zu einer
Gesellschaft.
Selbst ein einfaches
»Moin«* kann
Herzen öffnen.«

* »Moin« = Guten Tag / Hallo

„Sprache im Alltag“ richtet sich an alle zugewanderten und geflüchteten Menschen in Hamburg, die ihre Deutschkenntnisse praxisnah anwenden und vertiefen möchten. In kleinen Gruppen unterhalten wir uns auf Deutsch über Hamburg, Kultur oder Alltägliches und machen gemeinsame kleine Ausflüge, die zum Thema passen. So werden vorhandene Sprachkenntnisse gefestigt und Hemmungen im Anwenden der neuen Sprache abgebaut.

KOSTENLOS, UNKOMPLIZIERT UND JEDER SO WIE ER KANN.

Teilnehmer*innen können auch mehrere Gesprächsrunden an unterschiedlichen Orten besuchen. Alle aktuellen Zeiten und Orte finden Sie unter www.sprachbruecke-hamburg.de.

Wir sind ein parteipolitisch und religiös neutraler Verein.

Wir bieten keine Beratung und keinen Deutschunterricht an. Bitte beachten Sie, dass wir nur Anfragen auf Deutsch oder Englisch beantworten können.

WIR BERATEN SIE GERN ZU ALLEN FRAGEN RUND UM DIE GESPRÄCHSRUNDEN:



kontakt@sprachbruecke-hamburg.de



040 / 2847 8998



www.sprachbruecke-hamburg.de



www.facebook.com/sprachbruecke.hamburg



www.twitter.com/sprachbrueckehh

Änderungen vorbehalten.



Die Zeiten und Orte unserer Gesprächsrunden finden Sie **ab Seite 8** dieser Broschüre.

YARED DIBABA,

Schauspieler, Moderator, Autor und Sänger,
ist Pate von Sprachbrücke-Hamburg e.V.

ENGLISH

„Sprache im Alltag” (Language for Everyday Use) is aimed at all immigrants and refugees in Hamburg who wish to apply and deepen their knowledge of German in a practical way. We converse in small groups in German about Hamburg, culture or everyday topics – and arrange visits to places related to these themes. In this way, existing language skills are consolidated and inhibitions towards using the new language are reduced.

The service is free of charge. Participants are also welcome to join numerous groups at different locations. Current dates and places can be found on www.sprachbruecke-hamburg.de.

We are a party-politically and religiously neutral association. We do not offer advice or German lessons. Please note that we can only answer enquiries in German or English.

SPANISH

«Sprache im Alltag» (Idioma en la rutina diaria) se dirige a todas las personas inmigradas y huidas en Hamburgo que desean profundizar y aplicar sus conocimientos de idiomas. Charlamos en alemán en grupos pequeños sobre Hamburgo, la cultura o temas diarios y hacemos excursiones juntos relacionadas con los temas que tratamos. Así los conocimientos idiomáticos se profundizan y se pierde el miedo a hablar en el nuevo idioma.

La oferta es gratuita. Los participantes puede acudir a varias charlas en diferentes lugares. Puede consultar todos los horarios y los lugares en www.sprachbruecke-hamburg.de.

Somos una asociación política y religiosamente neutra. No ofrecemos ningún asesoramiento ni clases de alemán. Tenga en cuenta que solamente podemos responder a consultas en alemán o en inglés.

FRANZÖSISCH

«Sprache im Alltag» (La Langue au Quotidien) s'adresse à toutes les personnes immigrées et réfugiées à Hambourg, souhaitant utiliser de façon concrète et approfondir leurs connaissances linguistiques. Divisés en petits groupes, nous dialoguons en allemand sur des sujets divers, tels que la ville de Hambourg, la culture ou le quotidien, et faisons de petites excursions collectives en relation avec le sujet abordé. Ainsi, les connaissances linguistiques existantes sont renforcées et les blocages dans la pratique de cette nouvelle langue sont dénoués.

L'offre est gratuite. Les participants peuvent fréquenter plusieurs groupes de discussion dans divers lieux. Vous trouverez tous les lieux et horaires actuels à l'adresse www.sprachbruecke-hamburg.de.

Nous sommes une association politiquement et religieusement neutre. Nous ne dispensons ni de conseils, ni de cours d'allemand. Veuillez noter que nous ne pouvons répondre qu'à des requêtes écrites en allemand ou en anglais.

TÜRKİSCH

„Sprache im Alltag” (Günlük Yaşamda Dil), Hamburg'da yaşayan Almanca bilgilerini pratikte kullanmak ve derinleştirmek isteyen tüm göçmen ve mültecilere hitap etmektedir. Küçük gruplarda Almanca olarak, Hamburg, kültür veya günlük yaşam ile ilgili konular üzerinde konuşuyor, konuya uygun küçük geziler düzenliyoruz. Böylece, mevcut dil bilgileri sağlamlaştırılır ve yeni dilin kullanımında hissedilen çekinceler azaltılır.

Program ücretsizdir. Katılımcılar, farklı lokasyonlarda birden fazla sohbet toplantılarına dâhil olabilirler. Tüm güncel saat ve yerlere www.sprachbruecke-hamburg.de internet adresinden ulaşabilirsiniz.

Bizler, siyasi ve dini olarak tarafsız bir denegiz. Danışma hizmetimiz veya Almanca kurs hizmetlerimiz bulunmamaktadır. Yalnızca Almanca veya İngilizce taleplere yanıt verilmektedir.

RUMÂNİSCH

Programul „Sprache im Alltag” (Limba în viața cotidiană) se adresează tuturor imigranților și persoanelor refugiate din Hamburg, care vor să-și pună în practică și să aprofundeze cunoștințele de limba germană. În grupe restrânse, vom discuta în limba germană despre Hamburg, cultură sau evenimente cotidiene și vom face mici excursii pentru a experimenta practic aceste teme. Astfel, se vor consolida cunoștințele de limbă și veți scăpa de ezitățile pe care le aveți atunci când vorbiți limba germană.

Oferta este gratuită. Participanții pot merge la mai multe sesiuni de conversație, în mai multe locuri. Detalii despre program sunt disponibile pe internet, la www.sprachbruecke-hamburg.de.

Asociația noastră nu are legături politice sau religioase. Nu oferim consultanță sau cursuri de limba germană. Vă rugăm să aveți în vedere că putem răspunde doar întrebărilor adresate în limba germană sau engleză.

POLNISCH

Oferta „Sprache im Alltag” (język w życiu codziennym) jest skierowana do wszystkich imigrantów i uchodźców w Hamburgu, którzy chcą nabyć i pogłębić praktyczną znajomość języka niemieckiego. W małych grupach rozmawiamy po niemiecku o Hamburgu, kulturze lub codziennym życiu i organizujemy wspólne małe wycieczki, pasujące do ww. tematów. W ten sposób wzmacniamy posiadane umiejętności językowe i znosimy zahamowania w stosowaniu nowego języka.

Oferta jest bezpłatna. Uczestnicy mogą wziąć udział także w kilku rundach rozmów w różnych miejscach. Wszystkie aktualne terminy i miejsca można znaleźć na stronie www.sprachbruecke-hamburg.de.

Jesteśmy stowarzyszeniem neutralnym pod względem politycznym i religijnym. Nie oferujemy żadnych porad ani zajęć z języka niemieckiego. Proszę pamiętać, że na zapytania możemy odpowiedzieć tylko w języku niemieckim lub angielskim.

PERSISCH

«Sprache im Alltag» «زبان روزمره» مناسب همه مهاجران و پناهیجویان ساکن هامبورگ است که مایلند دانش زبان آلمانی خود را بصورت عملی بکار ببرند و تقویت کنند. ما به اتفاق شما و در قالب گروههای کوچک و به زبان آلمانی درباره هامبورگ، فرهنگ یا موضوع های روزمره گفتگو خواهیم کرد و متناسب با موضوع، بازبینیهای کوتاهی نیز خواهیم داشت. به این ترتیب دانش زبانی شما تقویت خواهد شد و ترس و خجالت به هنگام استفاده از زبان در موقعیت های روزمره زندگی واقعی فرو خواهد ریخت.

شرکت در این برنامه رایگان است. شرکت کنندگان می توانند در چندین گروه شرکت و از مکان های مختلف بازدید کنند. اطلاعات دقیق مربوط به زمان و مکان را در آدرس اینترنتی زیر ببینید

www.sprachbruecke-hamburg.de

ما یک انجمن غیر سیاسی و غیر مذهبی هستیم. ما خدمات مشاوره نمی دهیم و کلاس زبان برگزار نمی کنیم. لطفا توجه داشته باشید که ما فقط به درخواست هایی که به زبان انگلیسی یا آلمانی باشد پاسخ می دهیم.

زبان روزمره

RUSSISCH

«Sprache im Alltag» (Язык в повседневной жизни) предназначен на всех иммигрантов и беженцев в Гамбурге, которые хотят применять и углублять свои знания немецкого языка на практике. В небольших группах мы говорим по-немецки о Гамбурге, культуре или повседневной жизни и совершаем общие небольшие экскурсии, которые соответствуют теме. Это укрепляет существующие языковые навыки и уменьшает препятствия при использовании нового языка.

Участие бесплатное. Участники также могут посетить несколько разговорных раундов в разных местах. Все актуальные места и время проведения можно найти по адресу:

www.sprachbruecke-hamburg.de

Мы партийно-политически и религиозно нейтральная ассоциация. Мы не предлагаем никаких консультаций и уроков немецкого языка. Обратите внимание, что мы можем отвечать на запросы только на немецком или английском языках.

BULGARISCH

«Sprache im Alltag» (Език в ежедневието) е насочено към всички имигранти и бежанци в Хамбург, които искат практически да прилагат и задълбочават своите езикови познания по немски език. В малки групи ние разговаряме на немски език за Хамбург, култура и ежедневието и правим съвместни малки излети, които пасват на темата. Така наличните езикови познания се затвърждават и се премахват претесненията в употребата на новия език.

Офертата е безплатна. Участниците могат да посещават също няколко разговорни кръга на различни места. Всички актуални времена и места ще намерите на www.sprachbruecke-hamburg.de.

Ние сме партийно и религиозно неутрално сдружение. Ние не предлагаме консултация и урок по немски език. Моля имайте предвид, че можем да отговорим само на запитвания на немски или английски език.

ZEITEN UND ORTE UNSERER GESPRÄCHSRUNDEN

IMMER MONTAGS



WANN?



WO?

MO DI MI DO FR SA

10–11 Uhr

Kulturschloss Wandsbek

Königsreihe 4, 22041 Hamburg-Wandsbek



S1 / S3 > Friedrichsberg

11:30–12:30 Uhr

Bürgerhaus Lokstedt

Sottorfallee 9, 22529 Hamburg-Lokstedt



5 / 281 > Brunsberg

12–13 Uhr

DAA – Deutsche Angestellten-Akademie GmbH

Stückenstraße 48

22081 Hamburg-Barmbek

Raum-Nr. 02.06 im 2. Stock



U3 > Dehnaide 213 > Langenreihm

14–15 Uhr

Bürgerhaus in Barmbek

Lorichsstraße 28 A, 22307 Hamburg-Barmbek



7 / 39 > Hartzloh

14:30–15:30 Uhr

Bürgerhaus Bornheide

Bornheide 76 (rotes Haus)

22549 Hamburg-Osdorf



3 / 21 > Achtern Born (Kindermuseum)

17–18 Uhr

AWO Interkulturell

IntegrationsCenter Hamburg

Kreuzweg 7, 20099 Hamburg-St. Georg



> Hauptbahnhof + Zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)

18–19 Uhr

Gesundheitsamt Hamburg Mitte

Beratungsstelle MOMO

Washingtonallee 62, 22111 Hamburg-Horn



U2 / U4 > Legienstraße/Vierbergen

IMMER DIENSTAGS



WANN?



WO?

MO DI MI DO FR SA

18–19 Uhr

LangeAktiv Bleiben – Treffpunkt Altona (LAB) c/o Motte

Eulenstraße 43, 22765 Hamburg-Altona



1 / 37 > Bahrenfelder Straße

18:30–19:30 Uhr

leethub St. Pauli e.V.

Bernstorffstraße 118, 22767 Hamburg-St. Pauli



3 > Bernstorffstraße

18:30–19:30 Uhr

Sievelkingdamm Nachbarschaftstreff „SieNa“ vom Wohnungsverein Hamburg 1902 eG

Sievelkingdamm 57, 20535 Hamburg-Hamm



261 > Hammer Steindamm

10–11 Uhr

Hamburger Volkshochschule

Bildungszentrum Tor zur Welt

Krieterstraße 2 D (Torhaus)

21109 Hamburg-Wilhelmsburg

Raum D 207 im 2. Stock



154 > Thielenstraße

11–12 Uhr

BIM > Kulturzentrum Bürgerhaus Meiendorf e.V.

Saseler Straße 21, 22145 Hamburg-Meiendorf

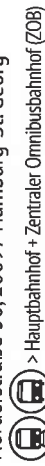


275 > Bargkoppelweg 24 > Saseler Straße

12–13 Uhr

Herz As

Norderstraße 50, 20097 Hamburg-St. Georg



> Hauptbahnhof + Zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)

13–14 Uhr

why not? Café · Deutschkurse - Beratung

Michaelispassage 1

20459 Hamburg-Neustadt



S1 / S2 / S3 > Stadthausbrücke

14-15 Uhr

AWO Hamburg Akademie für Bildung und Integration gGmbH
Auf dem Königslande 45
22041 Hamburg-Wandsbek
 8 / 116 > Walddörferstraße

15-16 Uhr

Diakonie-Zentrum für Wohnungslose Tagesaufenthaltsstätte (TAS)
Bundesstraße 101
20144 Hamburg-Eimsbüttel
 M4 > Kaiser-Friedrich-Ufer / 181 > Bogenstraße

16-17 Uhr

Box-Akademie Hamburg e.V.
Öjendorfer Damm 53, 22043 Hamburg-Jenfeld
 10 / 27 > Jenfeld-Zentrum

17-18 Uhr

Nachbartreff Winterhude der Baugenossenschaft dhu eG
Braamkamp 20, 22299 Hamburg-Winterhude
 U1  39 > Lattenkamp

19-20 Uhr

KiFaz Schnelsen (Standort Burgwedel)
Walter-Jungleich-Straße 20
22457 Hamburg-Burgwedel
 A1  5 > Burgwedel

19-20 Uhr

Quartiersräume Bahrenfeld
Notkestraße 7
22607 Hamburg-Bahrenfeld
 1 > Stutsmoor

IMMER MITTWOCHS



WANN?



WO?

MO DI MI DO FR SA

13:30-14:30 Uhr

Nachbarschaftstreff LeNa Vierbergen
Legienstraße 45, 22111 Hamburg-Billstedt
  U2 / U4 > Legienstraße

14-15 Uhr

Eltern-Kind-Zentrum in der Kita Sandfoort
Sandfoort 39, 22415 Hamburg-Langenhorn
Eingang über den Fußweg hinter Sandfoort 65



 292 > Dreyerfad

15-16 Uhr

Bürgerhaus Eidelstedt
Alte Elbgaustraße 12
22523 Hamburg-Eidelstedt
 4 / 21 > Eidelstedter Platz

17-18 Uhr

Zinnschmelze Barmbeker Verein für Kultur und Arbeit
Maurienstraße 19, 22305 Hamburg-Barmbek
Auf dem Gelände des Museums für Arbeit
  U3 / S1 > Barmbek

17-18 Uhr

fördern und wohnen Wohnunterkunft Elfsaal
Raja Ilinauk Str. 57, 22043 Hamburg-Jenfeld
 27/232 > Pflegezentrum Holstenhof



WANN?



WO?

10–11 Uhr

EKIZ der Kita Spitzbergenweg

Spitzbergenweg 40, 22145 Hamburg-Meiendorf
 275 > Spitzbergenweg



11–12 Uhr

Clubhaus des SC Condor

Berner Heerweg 188, 22159 Hamburg-Farmsen
 U1 26 > Farmsen

13:30–14:30 Uhr

Türkische Gemeinde Hamburg

Hospitalstraße 111, 22767 Hamburg-Altona
 15 / 20 > Max-Brauer-Allee (Mitte)



13:45–14:45 Uhr

Caritasverband für Hamburg e.V.

Integrationszentrum Bergedorf
 Alte Holstenstraße 1, 21031 Hamburg-Bergedorf
 12 / 31 > Lohbrügger Markt



18–19 Uhr

Kulturladen St. Georg e.V.

Alexanderstraße 16, 20099 Hamburg-St. Georg
 U1 > Lohmühlenstraße

18–19 Uhr

Freizeitzentrum Schnelsen e.V.

Wählingsallee 16, 22459 Hamburg-Schnelsen
 5 / 191 > Frohmestraße

18:30–19:30 Uhr

Welcome Lounge Barmbek

Wiesendamm 30, 22305 Hamburg-Barmbek
 171 / 172 / 173 > Burmesterstraße



19–20 Uhr

westend · hoffnungsorte hamburg
Nachbarschaftstreff in Wilhelmsburg

Vogelhütendeich 17
 21107 Hamburg-Wilhelmsburg
 156 > Einastraße



WANN?



WO?

14–15 Uhr

Kölibri der GWA St. Pauli e.V.

Hein-Köllisch-Platz 11 + 12
 20359 Hamburg-St. Pauli
 111 > Bernhard-Nocht-Straße

16–17 Uhr

FANUS e.V.

Schillerstraße 45 (2. Stock)
 22767 Hamburg-Altona
 S1, S2, S3, S51, S11 > Altona

18:30–19:30 Uhr

leetHub St. Pauli e.V.

Bernstorffstraße 118, 22767 Hamburg-St. Pauli
 3 > Bernstorffstraße



! Während der Hamburger Sommer- und Winterferien kann es zu terminlichen Unregelmäßigkeiten kommen. Aktuelle Informationen hierzu finden Sie unter www.sprachbruecke-hamburg.de

WIR DANKEN FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG:

„Sprache in Alltag“ wird gefördert von der



Behörde für Arbeit,
Soziales, Familie
und Integration

Gefördert vom
Fonds „Flüchtlinge & Ehrenamt“
in der BürgerStiftung Hamburg



AUSZEICHNUNGEN:

ausgezeichnet vom Hamburger Abendblatt
und der PSD Nordbank mit dem
»Hamburger Preis für Flüchtlingshilfe« 2015



Preisträger beim Wettbewerb
»Aktiv für Demokratie und Toleranz« 2015

KOOPERATIONSPARTNER:

Sprachbrücke-Hamburg e.V. kooperiert mit



Dieslerweg-Stipendium
für Kinder und ihre Eltern
Patriotische Gesellschaft



... sowie mit den Einrichtungen, bei denen Gesprächsrunden stattfinden, sowie zahlreichen Hamburger Organisationen und Initiativen aus den Bereichen Integration, Migration, Flüchtlingshilfe, Engagementförderung, Kultur und Bildung.